

## TERMS AND CONDITIONS FOR SERVICES TO CUSTOMERS

### GENERAL REQUIREMENTS

1. The following document details the administrative, financial and legal terms agreed between PASCAL Metrology Center and the customer.
2. PASCAL Metrology Center provides services (calibration, test and measurement services) solely on the basis of the terms and conditions specified herein. Any exceptions or modifications to the terms and conditions must be expressly agreed in writing between PASCAL Metrology Center and the customer and incorporated into the PASCAL Metrology Center proposal for services.
3. The customer is considered to have fully accepted the terms and conditions upon countersigning the signed proforma invoice (financial offer).
4. PASCAL Metrology Center is responsible to the extent that applicable law dictates for the management of all information obtained and/or produced during the realization of the service provided to the customer. With the exception of information that has been made public by the customer or in cases where it has been otherwise agreed with the customer, all information belonging to the customer will be treated as confidential. The customer will be informed if there is any demand for disclosure of such information to the public.
5. In cases where disclosure of customer information is mandated by law or through contract provisions, unless prohibited legally, the customer will be informed of the information that will be disclosed.

### الزامات عمومی

- ۱- این سند جزئیات اجرایی، مالی و حقوقی توافق شده بین مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال و مشتری را تشریح می کند.
- ۲- مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال خدمات خود را صرفاً بر اساس شرایط و ضوابط مندرج در این سند ارائه می دهد. هرگونه استثنا یا تغییر در شرایط و ضوابط این سند باید صریحاً و به صورت مکتوب بین آزمایشگاه و مشتری توافق و در فرم پیش فاکتور یا رسید پذیرش اقلام کالیبراسیون درج شود.
- ۳- مشتری با امضای پیش فاکتور یا رسید پذیرش اقلام، به طور کامل شرایط و ضوابط این سند را می پذیرد.
- ۴- مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال، مسئول مدیریت کلیه اطلاعات کسب یا ایجاد شده در طی انجام خدمات کالیبراسیون به مشتری می باشد. به جز اطلاعاتی که مشتری در دسترس عموم قرار می دهد یا هنگامی که بین آزمایشگاه و مشتری توافق شده است (برای مثال به منظور پاسخگویی به شکایت)، کلیه اطلاعات دیگر اختصاصی محسوب شده و به صورت محرمانه نگهداری می شوند.
- ۵- در مواردی که افشای اطلاعات مشتری توسط قانون یا ترتیبات قراردادی الزامی باشد، مشتری از اطلاعات ارائه شده مطلع می شود، مگر در مواردی که آزمایشگاه بر اساس قانون منع شده باشد.

**Before receiving any services from Pascal Metrology Center, please carefully review the terms and conditions outlined in this document. These terms have been established to ensure high-quality services that comply with international standards. Should you have any questions or require further information, feel free to contact our support team.**

لطفاً پیش از دریافت هرگونه خدمات از مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال، به دقت شرایط و ضوابط ذکر شده در این سند را مطالعه کنید. این شرایط به منظور ارائه خدماتی با کیفیت و مطابق با استانداردهای بین المللی تنظیم شده است. در صورتی که هرگونه سوال یا نیاز به اطلاعات بیشتر داشتید، با تیم پشتیبانی ما تماس بگیرید.

## REQUIREMENTS FOR SERVICES

1. PASCAL Metrology Center proposal for calibration/test services only includes the cost of providing the proposed calibration service as well as costs associated with customs and the delivery of the device back to the customer.
2. The calibration/test device must be properly packaged to minimize the risk of damage. PASCAL Metrology Center cannot be held responsible for any damage to the device incurred during the transportation of the device.
3. The package in which the device is sent should also contain a copy of the proposal (or quotation) as approved by the customer, as well as all necessary technical hardware and accessories, operation and maintenance manuals, and in the case that these are not available, a copy of the last calibration certificate.
4. The acceptance of the device to PASCAL Metrology Center is made after physical inspection and operation in the laboratory for control purposes. Malfunctions or adjustment problems of the device may also be discovered during performance of the calibration. PASCAL Metrology Center cannot be held responsible for any kind of damage/adjustment problems that are discovered.
5. If an adjustment is needed on a calibration/test device, the request must be submitted in writing to PASCAL Metrology Center. For adjustment requests made after the service has started, the customer is informed of the additional cost of adjustment and the cost of calibration after adjustment. If approved by the customer, the extra cost is reflected in the invoice. Adjustment operations may only be performed on devices for which an adjustment procedure issued by the manufacturer exists.

## الزامات خدمات

- ۱- قیمت پیشنهادی در پیش فاکتور تنها شامل هزینه ارائه خدمات کالیبراسیون توسط آزمایشگاه می باشد و سایر هزینه ها از جمله؛ ارسال و دریافت اقلام، حق بیمه قرارداد و تنظیم تجهیز (در صورت توافق طرفین) بر عهده مشتری می باشد.
- ۲- به منظور کاهش ریسک آسیب های احتمالی در هنگام ارسال و دریافت تجهیز به آزمایشگاه، بسته بندی مناسب و جابه جایی با رعایت دستورالعمل سازنده توسط مشتری ضروری است. مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال هیچ مسئولیتی در قبال آسیب های وارد شده به اقلام در حین حمل و نقل نخواهد داشت.
- ۳- بسته ای که تجهیز در آن ارسال می شود باید شامل یک نسخه از پیش فاکتور تایید شده توسط مشتری، تمامی سخت افزارها و لوازم جانبی لازم، دفترچه های راهنمای عملکرد و نگهداری و در صورت عدم دسترسی به آنها، یک نسخه از آخرین گواهی کالیبراسیون باشد.
- ۴- پذیرش تجهیز توسط مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال پس از بازرسی فیزیکی توسط واحد پذیرش صورت می پذیرد. مشکلات فنی و عملکردی تجهیز ممکن است در حین فرآیند کالیبراسیون کشف و اطلاع رسانی شوند. آزمایشگاه هیچ مسئولیتی در قبال مشکلات فنی و عملکردی کشف نشده در زمان پذیرش نخواهد داشت.
- ۵- چنانچه تجهیز نیاز به تنظیم داشته باشد، مشتری باید درخواست خود را به صورت مکتوب به آزمایشگاه اعلام نماید. در صورت نیاز به تنظیم پس از شروع کالیبراسیون، آزمایشگاه مشتری را از هزینه اضافی مربوط به تنظیم مطلع می کند و در صورت تأیید مشتری، تنظیم انجام شده و هزینه آن در صورت حساب نهایی لحاظ خواهد شد. عملیات تنظیم تنها بر روی تجهیزاتی انجام می شود که دستورالعمل تنظیم صادر شده توسط سازنده آن را داشته باشند.



## REQUIREMENTS FOR SERVICES

6. In instances where a malfunction or maladjustment is detected in a device or it is found to be unsuitable for the service for which it has been delivered and the customer is unable to provide for its repair/adjustment or deliver a device of similar specifications, the calibration fee is returned to the customer after a charge for the work and time spent up to that point has been deducted.

7. If the calibration method to be used is not specified by the customer, the calibration is performed using the method published either international or regional standards, or by reputable technical organizations, or in relevant scientific journals or reports, or as specified by the manufacturer of the equipment.

Note: PASCAL Metrology Center inform the customer when the method requested by the customer is considered to be inappropriate or out of date.

8. PASCAL Metrology Center shall not be held responsible for the information supplied by the customer and the effects such information might have on the validity of results.

9. PASCAL Metrology Center is responsible for compensating the customer for any intentional damage to the device that occurs during the performance of the calibration. The presence or lack of intention to cause damage is to be determined by a commission set up by PASCAL Metrology Center.

10. The equipment list declared in the calibration items receipt form will be used as a reference for the return of the equipment after the service has been completed.

11. Customers may observe performance of the calibration upon written request. All related arrangements (travel, accommodation, etc.) are the responsibility of the customer.

## الزامات خدمات

۶- در مواردی که نقص یا عدم تنظیم تجهیز تشخیص داده شود یا مشخص شود که تجهیز برای خدمت موردنظر مناسب نیست و مشتری قادر به تعمیر/تنظیم آن یا ارائه تجهیز با مشخصات مشابه نباشد، هزینه خدمات کالیبراسیون پس از محاسبه هزینه کار و زمان صرف شده تا آن نقطه، از مشتری دریافت می شود.

۷- اگر روش کالیبراسیون توسط مشتری مشخص نشده باشد، انتخاب روش کالیبراسیون بر عهده آزمایشگاه خواهد بود و این روش بر اساس استانداردهای بین المللی یا منطقه ای منتشر شده، یا توسط سازمان های فنی معتبر، یا در مجلات و گزارش های علمی مرتبط، یا توسط سازنده تجهیز تعیین خواهد شد.

نکته: هرگاه روش درخواست شده به وسیله مشتری، نامناسب یا قدیمی و منسوخ تشخیص داده شود، آزمایشگاه این موضوع را به اطلاع مشتری می رساند.

۸- مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال مسئول اطلاعات ارائه شده توسط مشتری و تاثیرات احتمالی این اطلاعات بر اعتبار نتایج نخواهد بود.

۹- مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال مسئول جبران خسارت به مشتری در صورت آسیب عمدی به تجهیز در حین انجام کالیبراسیون است. وجود یا عدم وجود قصد آسیب رسانی توسط کمیسیون که توسط آزمایشگاه و مشتری تعیین می شود، مشخص خواهد شد.

۱۰- فهرست تجهیزات اعلام شده در رسید پذیرش ارقام کالیبراسیون به عنوان مرجع برای بازگرداندن تجهیزات پس از اتمام خدمات استفاده می شود.

۱۱- مشتریان می توانند در صورت درخواست کتبی، فرآیند کالیبراسیون را مشاهده کنند. تمامی ترتیبات مربوطه (سفر، اقامت و غیره) بر عهده مشتری است.



## REQUIREMENTS FOR SERVICES

12. According to regulations or upon customer request, a statement of conformity to a specification or standard for the calibration results is provided. If no decision rule is specified in the requested specification or standard, then the decision rule is selected and agreed with the customer.

13. Pascal Metrology Center does not provide any recommendations regarding calibration intervals. If the customer submits a written request in this regard, the request will be mentioned in the calibration certificate and label.

14. Pascal Metrology Center assumes no responsibility for the shipment of device after the completion of services. Upon the customer's written request and specifying the preferred shipping method, the device will be sent solely as a courtesy and at the customer's own risk.

15. Calibration certificates are released to the customer only after full payment for the service has been received.

## الزامات خدمات

۱۲- هرگاه مشتری درخواست **بیانیه انطباق** نتایج کالیبراسیون با مشخصات یا استاندارد را داشته باشد، این بیانیه در گواهینامه کالیبراسیون صادر می شود. اگر قاعده تصمیم گیری به طور ذاتی در مشخصات یا استاندارد درخواستی وجود نداشته باشد، **قاعده تصمیم گیری** توسط آزمایشگاه انتخاب و با مشتری توافق می شود.

۱۳- مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال **هیچ گونه توصیه ای** در خصوص فواصل کالیبراسیون ارائه نمی دهد. در صورتی که مشتری درخواست مکتوبی در این زمینه داشته باشد، این درخواست در گواهی نامه و برچسب کالیبراسیون ذکر خواهد شد.

۱۴- مرکز اندازه شناسی و کالیبراسیون پاسکال **هیچ مسئولیتی** در قبال ارسال تجهیزات پس از پایان کار ندارد. تنها در صورت درخواست کتبی مشتری و با مشخص کردن روش ارسال مورد نظر، تجهیزات صرفاً جهت همکاری و با مسئولیت کامل مشتری ارسال خواهد شد.

۱۵- گواهینامه های کالیبراسیون تنها پس از دریافت کامل هزینه خدمات از مشتری، به ایشان ارائه می شود.

